

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

本報創刊於一九〇七年
天氣
陰時晴時天今
度二十度溫最高
度五度溫最低

賀維訪華完畢離京 中英發表聯合公報

外交部謂賀維此行為港問題作決定性安排

(香港十八日電)北京消息：中國外交部新聞司長齊懷遠和英國新聞司古爾登，今日中午十二時卅分在北京機場發表有關英國首相賀維訪華的聯合新聞公報，全文如下：

「應國務委員、外交部長吳學謙的邀請，英國外交大臣賀維自四月十五日至十八日對中國進行了訪問。

「兩國外長就國際問題進行了友好、廣泛的討論，還討論了雙邊問題。雙方一致認為，兩國之間的關係很好，並希望兩國關係進一步發展。

「訪問期間，賀維與鄧小平主席、趙紫陽總理及國務委員姬鵬飛進行了友好的討論。賀維向鄧主席轉達了兩國政府關於香港前途問題會談進展，雙方一致認為，會談已取得了可貴的進展。這次英國外交大臣的訪問，和中國領導人的會談，進一步對達成雙方所希望的協議取得了進展。訪問後，會談將繼續進行。

「賀維對中國政府的歡迎，表示感謝，並且邀請國務委員、外交部長吳學謙訪問英國，吳學謙愉快地接受了這個邀請。雙方同意，通過外交途徑，決定訪問日期。

「鄧小平與賀維的會面，今日上午十一時五十分結束，歷時共一百分鐘，比原定時間延長了。

賀維結束了在中國訪問，於今日中午十二時四十分離開北京飛香港。

(香港十八日專電)據今晚電視廣播：北京的外交界人士認為，賀維此次訪問，明顯是為中英就香港問題達成協議去作一些決定性的安排。

根據接近會談的人士指出，賀維訪華主要分為兩部份，第一部份是對過去十二輪會談進行一次回顧，第二部份是商討協議問題。消息指出，香港行政局不久前去倫敦，主要也是為協議的事。

值得注意的是，英國駐華大使同中方團長周南，在昨天見過姬鵬飛後，立即各自帶著三位代表進行一次工作午餐會談。英國方面表示，他們主要討論一些有待解決的問題。消息指出，午餐會談的問題相信同香港金融制度有關。消息又稱，從今天的聯合公報看，雙方已經在最短時間內解決了一些障礙。

關無策政工勞黨信社與言聲 職辭席主局關勞

(雲訊)自一九八二年一月即出任卑詩勞工關係局主席之紀拉於週二日宣佈辭職，聲言這是他事業的一項決定，與社信黨對勞工政策無關。

現年三十六歲的紀拉年俸高達七萬元，任期還有兩年半始告屆滿。

紀拉在新聞招待會中說：「我這樣做是因為我的工作與生命已到達一個階段，我感到應該是我繼續向前的時候。他說他有機會時找到另一份工作。

紀拉謂他的決定純屬私人問題，並否認與政府之更強硬勞工政策有關。他說：「本政府承認關係局在勞工法例下對處理糾紛扮演獨立角色，而政府亦尊重此點。」

紀拉同時承認是因八六年博覽會出現問題而辭職。

政府表示將立法使博覽會場地的罷工行動變成不合法，而一個省議會以外的委員會將獲授權強迫勞工作出讓步，以便博覽會如期舉行。

勞工代表認為政府此舉是強硬的，並且是對勞工的一次沉重打擊。

香港辦空中之士 港九新界交通便

(香港十七日電)香港居民欲前往新界或離島，今後將無懼於交通不便，因為港九新界交通便。

港九新界交通便，市民可以乘直昇機往港九新界，其中沙田、馬場、十一、所有收費都以單程計算，電召直昇機到指定停機坪接機，來程及到目的地後的地後等候時間(半小時內)均不收費。乘客收費以直昇機可獲服務，且收費只按單人計算。

加首相辦公廳正式宣佈 女總督修美五月就職

(渥太華電)陶社首相辦公廳星期二宣佈，前自由黨黨魁及國會領袖修美將於五月十四日宣誓就職，就任加拿大總督之職。

六十一歲的修美在冬季曾因呼吸系統疾病住院六星期，現已康復。

修美之新聞秘書實打女士稱，修美說：「雖然修美之被提名為加拿大總督，係於去年十二月宣佈，但因疾病之故，正式就職典禮一直延擱至今。

修美現年六十三歲，為加拿大總督之職，亦為第一任女性總督。修美在加拿大正式代表之職位，亦為第一任女性總督。修美在加拿大正式代表之職位，亦為第一任女性總督。

中國試驗衛星 工作運行良好

(北京電)據中國政府宣稱，四月八日所發射之試驗通訊衛星，經已成功地放置於地球軌道。

目前該公司只有一架直昇機提供的土服務，將來生意將增加更多直昇機。

據悉，香港與深圳、珠海之開水年來亦可能開設「空中巴士」服務。

利比亞駐英使館開槍事件餘波未了 英駐利使館被圍

(倫敦電)警方神槍手昨日包圍利比亞大使館，而英國官員則與使館佔據者舉行談判。因為據當局稱，週二有人從使館內向外開槍掃射，結果將一名女警擊斃及槍傷了十一名反對派非政府組織的示威者。

使館一名佔據者在與泰晤士報記者談話中，否認利比亞軍隊向使館開槍。不過，利比亞軍隊向使館開槍，係於週二下午六時許，在利比亞大使館前發生。

利比亞大使館前，五名英國高級官員與使館佔據者舉行談判。因為據當局稱，週二有人從使館內向外開槍掃射，結果將一名女警擊斃及槍傷了十一名反對派非政府組織的示威者。

女毒販吞下百袋海洛英 三袋破裂腸胃爛而死

(渥太華電)一名五十歲來自貝魯特的毒品女販吞下了一百袋海洛英，其中三袋破裂海洛英，結果腸胃爛而死。

當該名叫哈瑪的黎巴嫩女子飛抵渥太華時，她曾告訴她所攜帶的毒品，當該名叫哈瑪的黎巴嫩女子飛抵渥太華時，她曾告訴她所攜帶的毒品。

加衛生法案通過 七起禁收醫療額外費及住院費

(渥太華電)加拿大之新衛生法案已於星期二在參議院通過，並獲得皇家同意，成為法律。

聯邦衛生部長比堅承認此法案並非靈丹妙藥，但需要以法律，一次過清除醫生額外收費及醫院使用費。

此法案已阻礙多年，並已成爲比堅政治生涯中最難的一頁。

新法例可追溯到四月一日起生效，但其中最引起爭論之條款，非至夏天不能顯其威力。

由七月一日起各省若繼續允許額外收費，則聯邦給予之醫療津貼，將而削減，多收一元費用，即減三元津貼。

若額外收費能於三年內禁絕，則聯邦政府將扣起之津貼將發還。據估計，病人每年可高達二億元。在此二億元中，卑詩、安大略及亞伯達三省佔大部分，而削減之津貼，當成正比例。

卑詩衛生廳長尼爾遜稱，卑詩省將盡其所能，以避過該法例，但對政府長遠而言，已宣佈應急計劃，以附加入息稅替代醫院使用費。

卑詩省之醫生並無額外收費，但醫院則每年多向病人收取五千至六千萬元。

因馬匹多患感冒 週一賽馬取消

(雲訊)雲馬會週一賽馬取消，因馬匹多患感冒。

新聞主任彭德昨日稱，因馬匹多患感冒，週一賽馬取消。

彭德稱，週一賽馬取消，因馬匹多患感冒。

女總督修美五月就職

(渥太華電)陶社首相辦公廳星期二宣佈，前自由黨黨魁及國會領袖修美將於五月十四日宣誓就職，就任加拿大總督之職。

六十一歲的修美在冬季曾因呼吸系統疾病住院六星期，現已康復。

修美之新聞秘書實打女士稱，修美說：「雖然修美之被提名為加拿大總督，係於去年十二月宣佈，但因疾病之故，正式就職典禮一直延擱至今。

修美現年六十三歲，為加拿大總督之職，亦為第一任女性總督。修美在加拿大正式代表之職位，亦為第一任女性總督。

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.

DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double E Enterprises Ltd.

RCA新到身歷聲VHS錄影機

代理名廠 家庭電器
洗衣機 乾衣機
吸塵機 微波爐
電視機 錄影機
音響器材 錄影帶

新到錄影機價錢特平

Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價

JVC-T120 錄影帶 9.99 盒

電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 599.00 一部

美藝寫字設計中心 文志裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)

華埠首創第一家

現成屋圖則供應中心
只售 \$164,900

最新供獻

全新靚屋

地氈任君選擇

營業時間：上午十時至下午六時(星期日休息)

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味肉干
辣味牛肉干

本廠製造
特聘名師
品質優良
馳名國際
聯邦政府
衛生監督
駐廠加美
寄往無阻
各大商號
均有代售
歡迎索閱
目錄代理

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

三年保證投資證券
12% 每年派息一次

一年保證投資證券 10½%

30至269天 9½%

270至364天 9%

詳情請電 Mr. Clarence Chao 趙先生
687-0011 查詢
(利息更改，恕不另行通知)
(本公司為加拿大存款保險局會員)

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

●按揭貸款●

房屋貸款：自住 出租 商業

*七年還款(固定利率一年) 11½% 12½% 13%
*十五年還款(固定利率一年) 12% 13% 13½%
*十八年還款(固定利率二年) 12½% — —
*十八年還款(固定利率三年) 12¾% — —

其他貸款：

*以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
*專業人士信用貸款，利率13%。
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息11½%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。 歡迎垂詢

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫 每月七圓

現代近視眼

二七：似色復

戴維特：「你這人，怎麼了？」

戴維特：「沒問題，我就去。」

戴維特：「你這人，怎麼了？」

戴維特：「沒問題，我就去。」

戴維特：「你這人，怎麼了？」

戴維特：「沒問題，我就去。」

蜂風

被追接受

港地年晚動加

搭客無所選擇

住客受害

重估差餉，居民可能多納三分。

差源不絕

國際毒品局請港禁毒成效。

其實也要審慎的本身。



黃山大會

光緒皇帝思想，心中又甜，口吐狂言，不怕笑話。

光緒皇帝：「你笑話？」

光緒皇帝：「你笑話？」

光緒皇帝：「你笑話？」

光緒皇帝：「你笑話？」

王魔星狼天

沙駱、文星

二二：失眠的夜

失眠的晚上，戴維特在睡夢中，被一個女人來向。

戴維特：「你這人，怎麼了？」

戴維特：「沒問題，我就去。」

戴維特：「你這人，怎麼了？」

戴維特：「沒問題，我就去。」

絲連

八三：表示全家感激

「太棒了，太棒了！」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

紅劍

肉膽

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

海底城

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

喜相逢

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

心開

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

古詩十九首

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

古詩十九首

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

硬幣逾月無異狀

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

新式電池光管

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

山中古詩可解釋相對論原理

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

古詩十九首

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

新式電池光管

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

古詩十九首

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

古詩十九首

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

古詩十九首

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

「你這人，怎麼了？」

「沒問題，我就去。」

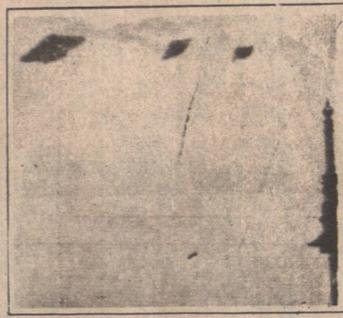


英國防部承認不明飛行物體 機危略侵無因究研入深作未

不明飛行物體，在英國已被正式承認了。最近英國國防部已經承認了，有不明飛行物體，並且把十六份在威爾斯目擊的副本交給英國不明飛行物體研究會(一個非官方團體)。

這是在英國官方的一個小組報告，他們仍是一個小組，他們仍是一個小組，他們仍是一個小組...

光迅速沿山脊向北飛，能研究此事。... 醉翁之意... 醉翁之意... 醉翁之意...



「不明飛行物體」被拍到照片。

羅蘭之家



羅蘭之家... 羅蘭之家... 羅蘭之家...

大南瓜... 以色列拉維夫人史歐沙... 大南瓜... 大南瓜...

職業聖誕老人... 這是有三十個聖誕老人... 職業聖誕老人... 職業聖誕老人...

FRESH AIR TOUR 電話: 669-5140
輕歌喚早晨旅遊團 (即第一影音舖內)

溫哥華, 片打東街一三一號, 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
「輕歌喚早晨旅行團」
一週年紀念慶典
僑胞同業先進
為酬謝各位
以下各團, 特價優待:

- 六月一日: 日本, 台灣, 香港, 曼谷, 香港, 曼谷, 香港, 曼谷
- 六月二日: 歐洲十一國廿日觀光團
- 五月十九日: 歐洲十一國廿日觀光團
- 五月十九日: 歐洲十一國廿日觀光團
- 五月十九日: 歐洲十一國廿日觀光團

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址: 溫哥華金街310號 (夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver
電話: 874-5251, 874-5252

特價酬賓席
每席特價一百三十八元

- 芝蔴手撕雞
- 式大蟹
- 薑蔥焗龍蝦
- 九菜花象拔
- 蟹肉燕窩翅
- 京都片皮鴨
- 椒鹽焗鮑片
- 海參鮮鮑片
- 清蒸大石斑
- 茄汁雞絲飯
- 甜品

由名廚吳恩師傅主理, 有寬大停車場, 歡迎訂座
營業時間: 上午十一時至下午三時, 下午五時至晚上十一時 (由四月一日起, 逢星期一休息)

天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址: 溫哥華片打東街一六六號
電話: 688-8321

外埠電話: (800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行: 片打西街一七二號 (商場內)
688-2311

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發, 費用由\$2,950起

- * 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
- * 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、鄭州、洛陽、廣州等
- * 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
- * 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等

YORKSHIRE TRUST COMPANY

電話: (604) 685-3935
地址: 華埠片打東街130號

億兆信託銀業

儲蓄投資 最佳選擇

- 日日計息, 按月付息, 存款額不限
- 存款額低於三千元, 利息目前為六厘半
- 存款額多於三千元者, 利息多加1/4厘
- 存款超過五百元, 支票提款手續費全免
- 存款少於五百元, 支票提款每次只收廿五仙
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單

* RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
華埠分行: 經理: 張鑑釗

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳

地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

本餐廳重金禮聘
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

全新餐款 精益求精 中午特價午餐

- * 車厘子會鷄胸
- * 菲律賓牛柳
- * 荳菜焗三文魚
- * 印尼炒飯
- * 咖喱牛肉飛碟
- * 羅賓三文治
- * 雞肉飛碟
- * 冷飲紅豆冰

* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場) 全日供應

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111

保證... 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油, 能保證質
量及工作妥當, 極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票) 有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話: 435-1471 住家電話: 872-3036

3107 Kingsway VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 34年全新翻新土庫完成...



5994 NITSDALE ST. 三房一廳土庫完成...



1157 E 16th AVE. 兩年新屋, 三房一廳...



2245 CASSIAR VAN. 兩年新屋, 三房一廳...



3352 ONTARIO ST. 兩房一廳, 土庫完成...



4580 CLARENDON KENFREW 四房一廳, 土庫完成...



1934 TRIUMPH ST. 兩房一廳, 西區城市屋...



4270 E GEORGIA ST. 三睡入息屋, 北本拿比...



兩房一廳, 有土庫 61x146 PORT COQUITLAM...



20年新屋, 兩房一廳 土庫完成, 地大, 廠板地...



6040 BUCHANAN ST. 北本拿比25年新屋, 地大有泳池, 十三萬餘...



三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADAMC ST. 近域多利



北本拿比標準地, 兩房一廳, 九萬餘



兩房一廳, 36年 開價九萬九



1140 E 13th AVE. 五睡入息屋, 月入過千...



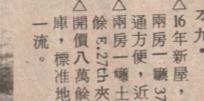
西區豪華城市屋, 風景優美, GRANVILLE & W.7



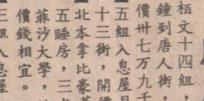
3478 E 45th AVE. 兩房一廳, 有土庫 新地, 兩房大, 九萬五



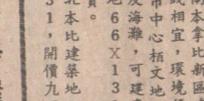
6392 KITCHENER ST. 豪華大屋, 北本拿比, 四千五百尺, 五睡房, 三火爐三客廳, 四浴室



△開價八萬餘, 三房一廳有土庫, 標準地, 保養一流, 風景一流



△三睡入息屋, 近乃街, 開價八萬九



△16年新屋, 四房一廳土庫完成 兩房一廳, 近乃街, 交通方便, 近京士威, 開價九萬

特大建築地

南本拿比新區建築地兩塊, 價錢相宜, 環境優美, 交通方便...

房屋

△北本拿比豪華大屋, 過四萬五睡房, 三火爐, 四浴室, 近菲沙大學, 地大, 風景一流...



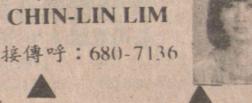
ANSON REALTY LTD. 3396 Cambie St. (at 18th Ave.) Vancouver, B.C. (604) 876-9222

五年新石庫舖位寫字樓, 57.5 X 98.8地, 三層, 交通方便, 政府租務...



林文達 PETER LIM 住宅: 277-7468

蘭菲理想區 六年新三睡房, 土庫兩睡房, 全部完成...



林珍玲 CHIN-LIN LIM 公司: 437-9700 直接傳呼: 680-7136

京士威夾域多利 美觀兩層房, 有新式大廚房, 柚木地板...



百萬元實業公司 Canada Permanent Trust 住宅: 420-4665

GEORGIA街 樓上三房, 八萬四千, 近沙街, 三房兩廳, 價十四萬九...



陳宗怡 ANDY C. CHAN 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd. 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 公司電話: 684-8025 住宅: 298-8555

新盤 3352號 SLOCAN街, 三房兩廳, 客廳餐廳, 石米外牆...



Holia Chow 周太 BLOCK BROS REALTY 公司: 273-3111 住宅: 291-2021

溫哥華3770東街, 地50 X 109, 新屋在建築中, 正屋一千九百七十呎...



黎熙洲 RICHARD LAI 住宅: 321-2945

高層林1284 GABLE DR. 新屋, 兩年新三睡房, 高尚RIVER PRING區, 價八萬二千...



孔太 THEODORA HUNG 住宅: 274-9421 直接傳呼: 680-7133

一流商業投資, 極旺區, 三睡房, 兩車位, 近活活百貨公司...



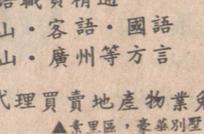
林念強 ALEX LAM 住宅: 433-0064

界限街京士威, 16年新, 正層三睡房, 土庫完成兩睡房及全套廁所...



黃玉清 HEDDY WONG 住宅: 526-1406

1640東10街, 仔屋地近富源, 好屋三層, 地大 33X127, PEGGY 684-2755...



劉穎茵 AMY LAU 住宅: 299-5264 253-5676

華語職員精通 台山、客語、國語 中山、廣州等方言



JOHN SHUM 住宅: 327-5636 直接傳呼機可有中文 667-0313

代理買賣地產物業免費估價 素里區, 豪華別墅一座, 佔地1.22畝...

Century 21 電話: 872-0321 美洲最大實業公司 CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK



DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204



ADA TSANG 434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: 香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話: 5-269076 電訊: 76734



KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855



JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務

生意及物業
一年新四千呎超級市場半畝地, 四十五萬。
東區有中型超級市場, 生意連實業, 開價一百萬。

商業樓及住宅
十五年新磚樓, 十五個舖位, 全部租出, 年收六萬餘元。
十年新磚樓, 兩層住宅, 兩個舖位及土庫, 全部租出, 年收三萬八千, 價三十七萬九千。

(東區與西區)
西區女皇公園附近高尚住宅區五睡房大地土庫完成, 價五十五萬。
2211 MANWING ST. 兩層房, 兩睡房, 翻新兩睡房土庫完成, 價十萬。

房屋 (西區與東區)
列治文文雅區二年新四睡房, 家庭房, 雙車房, 游泳池, 開價十七萬八千。
溫哥華市中心三睡房, 兩浴室, 開價八萬八千。

蘇迺毓
十二街夾乃五睡房, 土庫完成, 好屋地, 35X125, 八萬六。
城多利亞街四十四號, 兩睡房, 土庫完成, 兩睡房, 廚房, 九萬餘。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 公司電話: 876-8841

涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A. United Realty Ltd. 公司: 736-3831 住家: 327-7004

UNITED REALTY LTD. MICHAEL CHUNG R.C.M.M., R.I.B.C. 陳澤明

FRANK LO 盧家傑 U.B.C. 商科學士 MULTIPLE REALTY LTD. 公司: 872-2604 (24小時) 中文: 254-1161

涂念宗 北本拿比五房五層地, 豪華裝修, 23萬5, 歡迎約看。

李志雄 Allen Lee 住家: 263-3842 公司: (英) 437-9700

林文和 MICHAEL LIM 736-3831 (24 HOURS) 住家電話: 738-5797

BB BLOCK BROS. 王震偉 DAVID WONG 736-3831 (24 HOURS) 住家電話: 738-5797

KAM LAI 賴錫泉 公司: 437-9431 住宅: 321-1786

華聯實業有限公司 CAMBIE AGENCIES (1983) LTD. 唐人街海外信託銀行三樓

華聯實業有限公司 CAMBIE AGENCIES (1983) LTD. 唐人街海外信託銀行三樓

LOVEROCK REALTY 立樂實業公司 請電謝先生 Res. 464-1968 Tel: 324-3888

Robin Lai 歡迎換新 隨時預約參觀

Louisa Tin 田潤芳 bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625

PHILIP CHEUNG 菲立張 公司: 261-7275 住家: 274-7610

AMY CHEUNG 張太 公司: 261-7275 住家: 274-7610

百萬元實業公司 既光成 FLORIO YUEN CANADA PERMANENT TRUST 公司 682-6611 住家 321-9831

列治文咖啡室, 48座位, 六日營業, 時間短, 租期長, 12年來第一次出售, 日做六百, 價六萬九。

4625 SOPHIA \$109,900 4315 VENABLES \$119,900 3158 VENABLES \$99,900

生意連實業, 前舖後居, 價 \$129,000

唐人街地皇生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定，租平，地方闊大，自車位，交通方便，火車站附近，生意日興，及天宮，主經營有十餘年，因其他事業不龍兼顧，故割愛出讓，有意者請電：六八八-一四二八或晚上九時後：四三三-五九四一。

中西餐館平賣
3088 KINGSWAY 外賣新裝修餐館，平賣，有意者請電：876-5744 (馬)。

西區小型果舖賣
地點旺，前有中小學，後有住宅，有意者，請電：266-9511。

屋主自賣
六房，上下二層，馬仔屋，地大，交通方便，有意者，請電：254-6341。

唐人街住宅地出售
可發展成四住宅單位，地大，交通方便，有意者，請電：254-6341。

特價急賣
四房，地大，交通方便，有意者，請電：254-6341。

平靚相宜
交通方便，有意者，請電：254-6341。

平靚相宜
交通方便，有意者，請電：254-6341。

屋主自賣
22年新三層房，土庫，交通方便，有意者，請電：254-6341。

入息屋自賣
交通方便，有意者，請電：254-6341。

餐館連業
交通方便，有意者，請電：254-6341。

11年新屋自賣
交通方便，有意者，請電：254-6341。

屋主自賣
交通方便，有意者，請電：254-6341。

屋主自賣
交通方便，有意者，請電：254-6341。

屋主自賣
交通方便，有意者，請電：254-6341。

屋主自賣
交通方便，有意者，請電：254-6341。

餐館及屋出賣
交通方便，有意者，請電：254-6341。

屋主自賣
交通方便，有意者，請電：254-6341。

貨倉出租
3476 或 6952 平方呎均可
門口高度 20呎
貨車可直接駛入 M-2 區本法比
MR. O'CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST

華埠
一千尺光猛寫字樓
月租泊車位
出租
電話：687-0729 黃先生

華埠聯房出租
新屋樓下兩房一廳
交通方便，有意者，請電：254-6341。

平靚土庫出租
交通方便，有意者，請電：254-6341。

全間屋出租
交通方便，有意者，請電：254-6341。

光猛土庫出租
交通方便，有意者，請電：254-6341。

土庫出租
交通方便，有意者，請電：254-6341。

專印喜帖餐紙

請電六八五-八九四一

貨車搬運
代客搬運及一切貨物。
價錢公道，快捷妥當。
電話：321-4988
地址：4988

泥水木工
請有經驗者多名
有意電：291-9861

水喉漏水
精工修理各類水喉及安裝。
工作快捷妥當收費廉宜。
電話：437-4966

搬屋捉我
有車及貨車，專搬運。
地址：274-7918

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
政府牌照
土庫開建
裝修開建
另有長期合約
修理小型工程

想借錢?
聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER, B.C. 681-7484
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務
華人代表 黃國裕

中明
油漆裝修大小工程
土庫開格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

永興裝修公司
油漆傢俬、土庫開格
水喉電器、露台車房
大小工程、無任歡迎
地址：四三三-一九二二
電話：四三三-一九二二

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821
經營及修理各種
音響、音機及各種電
器、承接承接大小
工程、價格克己
保證滿意

電器
修理電燈
洗衣乾衣機
安裝商業
住屋電器
政府牌照
電話：八七一-〇三九
地址：3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
八七一-〇三九

宏海建築
商店住宅
新建築
精修舊屋
免費估價
地址：291-9861

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程誠信為懷
服務快捷妥當
電話：二五四-七五〇三
六八七-四〇九四

李偉運公司
專運各類移民出入行李
包裝、封條、封條、封條、封條
地址：二五四-七五〇三

誠徵男伴
中年男伴，經濟穩定，絕不
貪婪，忠實，責任感強，有工
作，以彼此照顧為目的。
有意者，請電：
SUITE 291 155 ROSSIGNOL ST.
VAN. B.C. V6G 1G9

油漆噴漆
商業舖位、民房住宅。
免費估價。電話：251-3089

必達工程
合格執照
造木油漆
商業住宅
新裝改建
免費估價
電話：438-2394

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321-1388
吳洽

生猛白鴿出售
每隻 \$2.25
凡購超過七隻，貨
溫哥華免費送貨
電話：576-2397

達明電器工程
承接修理各類電器
地址：636 E. JIMMY AVE.
電話：324-9343

溫哥華市立學院
語言學校招生
成人、青少年、兒童、均可
地址：321-1388

康海藝術招生
教授各類繪畫、山水、花鳥
地址：251-3089

填報個人入息稅
填報個人入息稅
地址：251-3089

高級運動裝製衣工場
招聘單針，必須有兩年或以上工廠製衣經驗
在工廠工作熟手工友(長期可靠工作)
平均每小時可賺至：
工作兩星期後 五元至六元
工作一個月後 六元至七元
工作二個月後 七元至八元
工作三個月後 八元或八元以上

夜總會出賣
現款收入好生意，地點好，
位於一九八六年世界交通
運輸博覽會最理想之地方，
為香港人投資最好機會，因
東主急強急售，減價五十
萬。每年生意可達五十萬至
七十萬。
Han Ken 261-9311
Loyal Trust

聘請經驗車版工人
必須有工廠經驗，能單獨
做起全件西褲，西裙及套
裝者為合，有意者請電話
253-6351 CINDY 接洽

牛仔扶廠招請
PATTERN GRADER,
一名及裁床一名
要有工作經驗，
略懂英語。有意
請電：682-8487

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

代填入息稅
本人代看顧小孩
西褲類超過十年經驗
換小孩衣服
電話：879-6457

填報個人入息稅
填報個人入息稅
地址：251-3089

填報個人入息稅
填報個人入息稅
地址：251-3089

舊工友歡迎回廠
請由下午一時至五時 星期一至六到
1675 W. 2nd AVE., 西洽。

中西餐館出讓
位於LANLEY 實地市中心
生意好，冷熱飲茶兩項
吧，兩層房，一百五十座位
價十四萬。Eddie Wong
電話：255-9464

市中心唐西餐館
日入七百有全酒牌七十餘
座位，裝修美觀，生意
好。多項實業出售。
地址：六八八-八六一
電話：六八八-八六一

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

寶馬觀車急讓
一九八二年BMW 733i 自動
車，一流，保養好，一萬八千
多。請電：922-9455

唐人街旺舖出讓
二層五房，貨房，可改做
商店，大有發展，勿失良機。
電話：681-1517

海邊埠仔餐館讓
市中心五十五餘，內外實，
平穩，樓上住家，485
6865號。

餐館出讓
沙灣MORFIELD RESTAURANT
座位四十餘，生財用具出
讓，價二萬五千元，區內人
口五百，廿五區內無
中國餐館，有意者請電：
ANN MONG
電話：681-1517

雙入墓地出售
高地位，位於士嘉堡士嘉堡區
有兩層，取價七百七十五元
電話：526-6294

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

唐人街旺舖出讓
二層五房，貨房，可改做
商店，大有發展，勿失良機。
電話：681-1517

海邊埠仔餐館讓
市中心五十五餘，內外實，
平穩，樓上住家，485
6865號。

餐館出讓
沙灣MORFIELD RESTAURANT
座位四十餘，生財用具出
讓，價二萬五千元，區內人
口五百，廿五區內無
中國餐館，有意者請電：
ANN MONG
電話：681-1517

雙入墓地出售
高地位，位於士嘉堡士嘉堡區
有兩層，取價七百七十五元
電話：526-6294

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

墓地、陵墓及銅碑預售
科士蘭及海景園 (FOREST LAWN / OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS) 為私人永遠墳場，環境優美，
現有理想墓地(包括土地安葬，室內陵墓，骨
灰火葬)和銅碑預先出售。未雨綢繆，能為自
己及家人妥善安排將來，可預先選擇風水好之
墓地，而且現在購買，價錢較便宜。免費詢問
及安排參觀，請致電：
1. 張先生(JAMES CHEUNG)或張太太 873-8236
2. MR. GORDON CLARK 291-8446

哀謝
先嚴翁李煥輝公府
君不幸於一九八四年
三月廿一日(農曆二月初
九日)申時在加拿大
列治文逝世，享壽九十
三歲。謹擇於三月廿
四日(農曆二月初十二
日)下午一時在
MCCALL BROS
殯儀館舉行喪禮。此
啟。

雙入墓地出售
高地位，位於士嘉堡士嘉堡區
有兩層，取價七百七十五元
電話：526-6294

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚕世外甘甜
盡享人間福祿

花僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P5 士嘉堡東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 一米仔蘭
歡迎長花結長本店
迎生籃婚青常
光花婚花樹備
願團花球木
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雙入墓地出售
高地位，位於士嘉堡士嘉堡區
有兩層，取價七百七十五元
電話：526-6294

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚕世外甘甜
盡享人間福祿

花僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P5 士嘉堡東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 一米仔蘭
歡迎長花結長本店
迎生籃婚青常
光花婚花樹備
願團花球木
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雙入墓地出售
高地位，位於士嘉堡士嘉堡區
有兩層，取價七百七十五元
電話：526-6294

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚕世外甘甜
盡享人間福祿

花僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P5 士嘉堡東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 一米仔蘭
歡迎長花結長本店
迎生籃婚青常
光花婚花樹備
願團花球木
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雙入墓地出售
高地位，位於士嘉堡士嘉堡區
有兩層，取價七百七十五元
電話：526-6294

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚕世外甘甜
盡享人間福祿

花僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P5 士嘉堡東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 一米仔蘭
歡迎長花結長本店
迎生籃婚青常
光花婚花樹備
願團花球木
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雙入墓地出售
高地位，位於士嘉堡士嘉堡區
有兩層，取價七百七十五元
電話：526-6294

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚕世外甘甜
盡享人間福祿

花僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P5 士嘉堡東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 一米仔蘭
歡迎長花結長本店
迎生籃婚青常
光花婚花樹備
願團花球木
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雙入墓地出售
高地位，位於士嘉堡士嘉堡區
有兩層，取價七百七十五元
電話：526-6294

全新一層出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

有最平屋出賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

屋主自賣
位於八十八街，一個舖位，
有上層，五房，五廁，七十
平方呎，天面，無水喉，白
石火爐，對面，中央吸塵，
材料好，上下完成，交通方便，
請速看，平價十九萬九千九
百九十九元。
電話：490-900

招請有經驗車衣
部門管工一名，待遇
從優，有意者請駕臨
144 E 7街面洽

